

Travail et retraite en Allemagne et au Maroc

- > Les répercussions de la convention
- > Les prestations dont vous pouvez bénéficier
- > Vos interlocuteurs

Vivre et travailler sans frontières

Vous avez déjà vécu quelque temps au Maroc ou vous voulez y émigrer ? Vous êtes Marocain et vous travaillez maintenant en Allemagne ?

Au sujet de votre retraite, vous vous posez peut-être la question de savoir quelles conséquences en résultent de votre vie active dans différents pays. Les systèmes de protection sociale enfin ne sont pas les mêmes au Maroc qu'en Allemagne.

Cela est vrai, mais nous pouvons vous rassurer, car l'Allemagne et le Maroc ont passé une convention pour compenser d'éventuels désavantages pour vous.

Dans cette brochure, vous apprendrez tout sur la convention sur la sécurité sociale, sur l'impact sur le droit allemand et sur vos droits au Maroc.

Si vous ne trouvez pas de réponses à toutes vos questions, n'hésitez pas de nous contacter pour des informations complémentaires.

La brochure a été élaborée avec le plus grand soin. Pour autant, nous déclinons toute responsabilité quant à l'exactitude des informations sur le droit étranger. Pour tout conseil juridique faisant foi, veuillez vous adresser aux services compétents sur place.

Sommaire

La convention avec le Maroc

À qui s'applique la convention

Comment suis-je assuré

Être membre à titre volontaire en Allemagne

La juste pension allemande pour vous

Réadaptation - être à nouveau en forme pour la vie quotidienne et professionnelle

La pension de retraite – les conditions principales

Se faire rembourser les cotisations allemandes

Les mineurs – les prestations particulières du régime minier (de la Knappschaft)

La juste pension marocaine pour vous

Un ou deux droits à la pension ?

Le départ à la retraite et la demande de pension

Le versement des pensions au-delà des frontières

Les retraités et leurs assurances maladie et dépendance

Vos interlocuteurs en Allemagne et au Maroc

Votre caisse d'assurance pensions allemande à portée de main

La convention avec le Maroc

Les lois de la sécurité sociale allemandes prévoient que les prestations ne seront en principe versées qu'en Allemagne. Cependant, à l'échelle mondiale, il y a de plus en plus d'interdépendances. Des millions de personnes travaillent dans un pays étranger. C'est la raison pour laquelle, il est nécessaire que les prestations sociales puissent être payées également au delà des frontières ou respectivement qu'elles puissent être servies dans un autre pays.

C'est la raison pour laquelle dans le domaine de la sécurité sociale, il y a des conventions entre les différents Etats, à savoir les conventions sur la sécurité sociale.

Remarque :

La convention germano-marocaine sur la sécurité sociale est entrée en vigueur le 1er août 1986.

La République fédérale d'Allemagne a passé de telles conventions avec un grand nombre d'Etats – et également donc avec le Royaume du Maroc.

Par conclusion de cette convention, l'Allemagne est liée avec le Maroc entre autres dans le domaine de l'assurance pensions. Les différents régimes de pension des deux Etats sont coordonnés. Pour l'essentiel, l'acquisition des droits à la pension et le versement des pensions à l'autre des deux Etats sont réglés.

Le principe de toutes les conventions sur la sécurité sociale est le suivant : Les conventions ne se réfèrent toujours qu'aux deux Etats qui ont passé la convention. Normalement, il n'est permis ni de combiner plusieurs conventions entre elles ni le droit de la convention avec le droit supranational (droits de l'UE).

Remarque :

Vous trouverez un aperçu sur les conventions sur le site Internet: www.deutsche-renten-versicherung.de

À qui s'applique la convention?

En principe, la convention est valable pour les Allemands, les Marocains, les réfugiés (au sens de la convention de Genève) et les apatrides. Ils doivent avoir des droits en cours d'acquisition de l'assurance pensions allemande et marocaine ou seulement dans un de ces régimes. Leurs survivants sont également intégrés s'ils peuvent déduire des droits des assurés défunts.

La convention permet que les périodes accomplies en Allemagne et au Maroc puissent être totalisées pour le droit à la pension.

En outre, en cas d'un séjour dans l'autre des deux Etats de la convention, les règlements veillent à ce que votre pension puisse être versée également dans cet Etat.

Attention :

Certaines dispositions dépendent de votre nationalité et de votre lieu de séjour. Le cas échéant, les passages spécifiques du texte vous en informe

Comment suis-je assuré?

Si vous êtes assujetti à l'assurance obligatoire ou pas, cela dépend fondamentalement de la législation de l'Etat dans lequel vous travaillez.

Si vous travaillez en Allemagne, on examine si vous êtes assujetti à l'assurance obligatoire seulement d'après la législation allemande. Les dispositions marocaines ne sont pas appliquées. Pourtant, en cas d'une occupation au Maroc, l'assujettissement à l'assurance est régi par la législation marocaine.

Remarque:

Votre domicile ou le siège social ne joue aucun rôle.

Cependant, la convention prévoit des exceptions selon lesquelles vous pouvez continuer à avoir une assurance pensions selon les dispositions de votre pays d'origine malgré une occupation dans l'autre Etat de la convention. Par exemple dans le cas d'un détachement ou un accord dérogatoire.

Le détachement

Vous continuez à avoir une assurance pensions selon les dispositions allemandes si votre employeur vous détache à ses frais dans le cadre d'un contrat de travail allemand au Maroc pour que vous y travailliez pour lui.

La condition pour le détachement est sa durée limitée qui ne devrait pas dépasser les trois ans.

Remarque:

Les travailleurs indépendants peuvent eux aussi être détachés.

Si le détachement dépasse les trois ans prévus, une prolongation sur demande est possible, mais ne doit pas dépasser une autre période de trois ans.

C'est également valable pour les salariés marocains qui sont détachés de l'Allemagne au Maroc. Pour la période déterminée de leur occupation en Allemagne, ils continuent à être assurés selon la législation marocaine.

L'accord dérogatoire

En cas d'une occupation à durée déterminée à l'étranger, l'ensemble des conditions requises pour un détachement n'est pas toujours rempli. Si, pendant votre mission dans l'autre Etat de la convention, vous refusez d'être assuré selon la législation locale, un accord dérogatoire peut être passé dans des cas particuliers. Cet accord vous exempte de l'application du droit étranger.

Remarque:

Les travailleurs indépendants peuvent également demander un accord dérogatoire.

Attention:

La demande pour une telle exemption doit être formulée en commun par vous et votre employeur.

Remarque:

Pour plus amples renseignements au sujet du détachement et des accords dérogatoires, consultez la brochure on-line « travailler au Maroc » sur le site www.dvka.de

Votre interlocuteur en Allemagne:

Spitzenverband Bund der Krankenkassen

(GKV-Spitzenverband)

Deutsche Verbindungsstelle

Krankenversicherung – Ausland (DVKA)

Postfach 200464

53143 Bonn

Telefon +49 228 9530-0

Telefax +49 228 9530-600

courriel post@dvka.de

Internet www.dvka.de

Etant donné qu'en règle générale, l'accord dérogatoire est passé pour un séjour à venir, nous vous conseillons de faire la demande à temps, à savoir déjà avant votre départ au Maroc ou respectivement en Allemagne.

Le certificat de détachement

Si vous êtes détaché ou que vous passez un accord dérogatoire, vous devez nous faire parvenir un certificat de détachement avant le début de votre occupation dans l'autre Etat de la convention.

Remarque:

Pour une occupation au Maroc, c'est le certificat « MA/D 101 ».

Il est recommandé de demander ce certificat à temps avant le début du détachement.

Pour les salariés qui sont détachés de l'Allemagne au Maroc, c'est la caisse maladie allemande, celle qui

encaisse également les cotisations pour l'assurance pensions, qui délivre ce certificat. Si vous êtes indépendant ou exempté de l'assujettissement à l'assurance, veuillez vous adresser à votre organisme de

l'assurance pensions allemand. Il vous délivre le certificat de détachement. Si vous n'êtes assuré qu'à l'assurance accidents de travail, adressez-vous à la caisse compétente

Remarque: voir le site Internet www.dguv.de à la rubrique « Internationales »

Attention:

En cas de détachement, la législation allemande ou respectivement marocaine ne fait fois que dans le cas où vous êtes Allemand, Marocain, réfugié au sens de la convention de Genève ou apatride.

Pour passer un accord dérogatoire, il est indispensable de faire partie de cette catégorie de personnes.

Catégories de personnes particulières

Pour les employés dans la navigation, auprès du gouvernement ou auprès d'un autre employeur du secteur public des deux Etats de la convention, la convention prévoit des réglementations spéciales.

Remarque:

Demandez à votre organisme de l'assurance pensions allemande

Être membre à titre volontaire en Allemagne

L'assurance volontaire vous permet d'augmenter votre pension, d'acquérir un droit à la pension ou de combler des périodes manquantes dans votre histoire d'assurance.

Si vous habitez en Allemagne et que vous ne devez pas payer de cotisations obligatoires, vous avez la possibilité de vous assurer à titre volontaire à l'assurance pension allemande (Deutsche Rentenversicherung). Pour cela, il vous faut avoir au moins 16 ans. Votre nationalité ne joue aucun rôle.

Remarque: Vous trouverez de plus amples informations dans la brochure „Freiwillig rentenversichert – Ihre Vorteile“

En tant qu'Allemand, vous pouvez toujours vous assurer volontairement en Allemagne, quel que soit votre lieu de résidence..

Si vous êtes Marocain et que vous résidez dans un autre Etat membre de l'UE, vous pouvez vous assurer également à titre volontaire en Allemagne à condition d'avoir versé au moins une cotisation à l'assurance pensions allemande.

En cas d'un séjour au Maroc ou dans un autre Etat en dehors de l'UE vous n'êtes en tant que Marocain pas autorisé à vous assurer à titre volontaire auprès de l'assurance pensions allemande. Seule exception: vous avez payé des cotisations volontaires en Allemagne déjà avant le 19 octobre 1972.

Attention:

Si vous êtes déjà assujetti à l'assurance obligatoire en Allemagne ou si vous bénéficiez déjà d'une pension de retraite complète, il est impossible de souscrire une assurance volontaire. Pourtant, si vous êtes assujetti à l'assurance obligatoire au Maroc ou si vous bénéficiez d'une pension de retraite marocaine, vous pouvez vous assurer à titre volontaire (par exemple si vous êtes détaché en Allemagne).

Le versement des cotisations

Vous fixerez vous-même – dans les limites d'une cotisation minimale et une cotisation maximale – le montant comme le nombre de vos cotisations volontaires. Vous n'êtes pas lié au montant de la cotisation que vous avez choisi. Vous pouvez à tout moment modifier le montant de la cotisation pour l'avenir ou même arrêter de la payer. Les cotisations volontaires pour l'année en cours, vous ne pouvez payer que jusqu'au 31 mars de l'année suivante.

Remarque:

Vous trouverez le montant des cotisations actuelles sur les sites Internet de l'assurance pensions allemande.

Avant de pouvoir verser des cotisations volontaires, votre demande doit être acceptée. Par la suite, il est préférable de payer les cotisations par prélèvement bancaire de votre compte ou du compte d'une personne déléguée d'un institut de crédit allemand. Un virement bancaire national ou international est également possible.

Vos interlocuteurs

Si vous souhaitez faire une demande pour une assurance volontaire, adressez-vous la caisse de pensions qui gère ou qui a géré votre compte d'assurance en dernier. Si vous êtes domicilié en Allemagne et que vous n'avez jamais payé de cotisations à l'assurance pensions allemande, vous pouvez déposer votre demande à toute caisse d'assurance pensions.

Remarque:

Veillez lire le chapitre „Votre Rentenversicherung à portée de main“

Se faire rembourser les cotisations allemandes

Si, en tant que Marocain, vous avez travaillé un certain temps en Allemagne, que vous y avez payé des cotisations et que vous retournez au Maroc maintenant, vous voudriez peut-être vous faire rembourser vos cotisations.

Le remboursement des cotisations met fin à la relation d'assurance.

Le remboursement des cotisations allemandes, en rapport avec la convention, entre en ligne de compte surtout si vous

- > êtes Marocain,
- > séjournez durablement en dehors de l'UE – par exemple au Maroc,
- > n'êtes plus assujetti à une assurance obligatoire en Allemagne et
- > n'avez pas payé de cotisation volontaire allemande avant le 19 octobre 1972

En outre, depuis la suppression de l'assujettissement à l'assurance en Allemagne, 24 mois calendaires doivent s'être écoulés et un nouvel assujettissement à l'assurance obligatoire en Allemagne ne doit pas avoir eu lieu. L'assujettissement à l'assurance dans un État membre de l'Union européenne ou en Bosnie-Herzégovine, au Kosovo, au Monténégro, en Macédoine du Nord, en Serbie ou en Turquie équivaut à l'assujettissement à l'assurance en Allemagne. La possibilité du remboursement des cotisations n'existe alors pas.

Par contre, un assujettissement à l'assurance au Maroc ne joue aucun rôle.

Si vous n'avez pas droit à une assurance volontaire, un remboursement des cotisations est possible, indépendamment du nombre d'années de cotisation. Le remboursement est possible, quel que soit le nombre de cotisations allemandes.

Attention:

En principe, ce droit au remboursement des cotisations n'entre en vigueur qu'après avoir quitté l'UE.

Si vous faites votre demande avant de quitter le pays, vous ne remplissez pas à ce moment-là le délai d'attente de 24 mois civils. Vous pouvez obtenir le remboursement des cotisations seulement lorsque vous aurez présenté la preuve que vous résidez en permanence en dehors de l'UE.

Notre conseil:

Nous vous recommandons donc d'attendre d'avoir transféré votre domicile au Maroc ou dans un autre pays hors de l'UE et d'avoir rempli le délai d'attente de 24 mois civils avant de déposer votre demande.

En tant que Marocain avec domicile habituelle au sein de l'UE et en tant qu'Allemand – indépendamment de votre domicile – vous ne pouvez bénéficier du remboursement des cotisations parce que vous disposez du droit de paiement des cotisations allemandes volontaires.

Remarque :

A propos de l'assurance volontaire, voir aussi le chapitre « Puis-je m'assurer à titre volontaire en Allemagne ? ».

Le remboursement à l'âge de la retraite

Si vous avez atteint l'âge de la retraite et que vous avez cotisé pendant moins de cinq ans, vous pouvez demander un remboursement. L'idée est que vous n'avez pas droit à une pension si vous avez cotisé moins de cinq ans.

Remarque :

La limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière est relevée de 65 à 67 ans par échelons. Vous trouverez de plus amples informations sur les pages 19-21.

Remarque:

A propos de la durée minimale de stage, voir aussi le chapitre « la pension de retraite – les conditions principales.

Les deux possibilités de remboursement sont applicables et ce indépendamment de votre nationalité, de votre lieu de séjour et sans tenir compte d'une durée minimum de stage.

Attention:

Pour ces cinq ans (période d'attente générale), les périodes allemandes et marocaines sont totalisées.

Les cotisations allemandes ne peuvent pas être remboursées si vous percevez déjà une pension étrangère qui existe qu'en raison de la totalisation des cotisations allemandes et étrangères.

Remarque:

Les cotisations que vous avez payées après la prestation peuvent être remboursées.

Attention:

De la même manière, les cotisations ne sont pas remboursables si vous avez déjà perçu une prestation en nature ou en espèces, par exemple sous forme d'une prestation pour la réhabilitation médicale..

Remarque:

Pour en apprendre plus, voir la brochure « Beitragsersatzung ».

Les cotisations obligatoires des salariés sont remboursées à hauteur du montant des versements effectués par l'assuré, à hauteur de 50 pour cent pour ce qui concerne ses cotisations volontaires. La part de vos cotisations versée par l'employeur n'est pas remboursée.

Vous devez demander le remboursement des cotisations auprès de votre organisme de l'assurance allemand.

Avant de faire une demande, vous devriez absolument vous assurer si, par le remboursement, vous ne perdez pas les droits marocains à la pension qui n'existent qu'en raison de la totalisation avec les périodes allemandes

Remarque:

La législation marocaine ne prévoit pas de remboursement des cotisations.

Réadaptation - être à nouveau en forme pour la vie quotidienne et professionnelle

l'assurance pension allemande accorde, outre les pensions, des prestations de réadaptation médicale ou de participation à la vie professionnelle ainsi que des prestations de prévention. Ces prestations ont pour objectif de prévenir et de guérir des maladies et des handicaps pour maintenir ou rétablir la capacité de travail des personnes concernées.

Pour avoir droit à cette prestation, vous devez remplir des conditions individuelles et justifier d'une durée minimale de cotisation, également appelée durée minimale de stage.

Attention:

On ne peut pas totaliser vos périodes allemandes et marocaines pour l'examen de la durée minimale de stage pour des prestations de réadaptation, cela veut dire que : Vous devez accomplir la durée minimale de stage seul avec les périodes allemandes.

Les personnes séjournant à l'étranger doivent, quand elles font la demande, être membre obligatoire de l'assurance pensions allemande. C'est la raison pour laquelle qu'en règle générale, toute personne domiciliée au Maroc n'est pas concernée par les prestations de réadaptation.

Notre conseil:

Vous trouverez des informations détaillées relatives aux prestations de réadaptation en Allemagne dans nos brochures :

- « Mit Rehabilitation wieder fit für den Job »
- « Medizinische Rehabilitation : Wie sie Ihnen hilft »
- « Berufliche Rehabilitation : Ihre neue Chance ».
- „RV Fit“

La pension de retraite – les conditions principales

En règle générale, pour avoir droit à une pension de retraite, vous devez remplir certaines conditions. Par exemple, vous devez avoir un certain âge et justifier d'une durée minimale de stage.

Ces dispositions diffèrent d'un pays à l'autre. Il n'est donc pas surprenant que l'âge de la retraite est différent au Maroc et en Allemagne. Au Maroc, vous obtenez votre pension de retraite normalement à l'âge de 60 ans, en Allemagne, depuis 2012, la limite d'âge pour une pension de retraite régulière est relevée par échelons de 65 à 67 ans.

Grâce à la convention que l'Allemagne a passé avec le Maroc, les cotisations que vous avez versées au cours de votre vie active dans ces deux Etats ne seront pas perdues. Vos droits acquis sont protégés.

En principe, il vaut que les cotisations versées dans l'un des Etats de la convention restent propriété de l'organisme de l'assurance pensions de cet Etat. Chaque Etat de la convention dans lequel vous étiez assuré, vous verse une pension si vous avez rempli les conditions exigées par la législation en vigueur dans cet Etat.

Si vous ne remplissez les conditions exigées que dans un Etat de la convention, les périodes d'assurance accomplies dans l'autre sont également prises en compte. Ainsi, il est possible que vous puissiez quand-même bénéficier d'une pension.

Par exemple, si vous ne remplissez pas les conditions selon la seule législation allemande, on tiendra compte de vos périodes d'assurance accomplies au Maroc en plus.

Toutes les périodes accomplies avant la survenance d'un risque prévu dans le Droit allemand (par exemple la diminution de la capacité de gain) sont prises en compte.

Attention:

Seules les périodes de l'Allemagne et du Maroc entrent en ligne de compte. Une totalisation avec les périodes dans d'autres Etats de la convention ou d'autres Etats de l'UE n'est pas possible.

La durée d'assurance minimale

Avoir accompli une certaine durée d'assurance est une des conditions pour avoir droit à une pension en Allemagne et au Maroc.

La durée d'assurance exigée, appelée durée minimale de stage, varie selon le type de la pension entre 5, 35 ou 45 ans auprès de l'assurance pensions allemande.

Pour certaines pensions, d'autres périodes que les périodes de cotisation sont prises en compte dans le calcul du délai d'attente. Il peut s'agir par exemple de périodes pendant lesquelles vous avez été malade, enceinte, au chômage ou durant lesquelles vous avez élevé des enfants.

Remarque :

Vous trouverez d'autres informations sur les périodes allemandes dans la brochure

« Rente : Jeder Monat zählt ».

Les dispositions particulières conformément au droit des assurances

Pour certaines pensions allemandes, vous devez remplir, outre le délai d'attente, des conditions particulières liées au droit des assurances. Dans ce cas, vous devez avoir versé suffisamment de cotisations obligatoires pour un emploi ou une activité assurés pendant certaines périodes.

Vous pouvez aussi compléter le nombre exigé de cotisations obligatoires naturellement par des cotisations obligatoires marocaines correspondantes.

Pour certaines pensions marocaines, vous devez également remplir des conditions particulières conformément au droit d'assurances. Il exige par exemple qu'au moins 108 jours soient couverts de cotisations obligatoires ou volontaires pendant les derniers douze mois avant la survenance de l'invalidité ou du décès.

Remarque:

Voir aussi le chapitre « La juste pension marocaines pour vous ».

Vous pouvez tout aussi bien accomplir le nombre exigé des jours de cotisation par des cotisations obligatoires et volontaires allemandes.

La juste pension allemande pour vous

L'assurance pension allemande vous verse une pension si vous ne pouvez plus travailler pour des raisons de santé, ainsi qu'à la retraite et en cas de décès à vos proches.

D'abord, nous vous présentons les prestations offertes par l'assurance pensions allemande. En lisant le chapitre « La pension de retraite – les conditions principales », vous verrez l'impact de la convention avec le Maroc sur ces prestations et comment celui-ci peut vous aider à faire valoir vos droits.

Notre conseil:

Si vous désirez savoir dès maintenant pour laquelle des pensions allemandes vous remplissez les conditions d'ouverture, demandez à votre organisme d'assurance un relevé de votre situation. Ce document vous donnera toute information utile.

Pensions pour diminution de la capacité de gain

Vous pouvez bénéficier de cette pension si

- > votre capacité de gain est diminuée par une maladie ou un handicap,
- > vous remplissez le délai d'attente de cinq ans et

> avez cotisé au régime obligatoire au moins trois ans au cours des cinq ans qui précèdent la diminution de votre capacité de gain ou pour une occupation ou activité assujettie à l'assurance ou
> avez, avant le 1er janvier 1984, cotisé à titre obligatoire pour une durée minimale de stage de cinq ans et que chaque mois écoulé depuis le 1er janvier 1984 jusqu'à la diminution de votre capacité de gain, est couvert par des périodes ouvrant droit à une pension.

Remarque :

La pension sera versée tout au plus jusqu'à la limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière. Après, vous obtiendrez la pension de retraite régulière.

Votre institution d'assurance pensions examine à l'aide des expertises médicales si votre capacité de gain est réduite. Vous percevrez la totalité de la pension s'il vous ne reste qu'une capacité de gain de moins de trois heures. Si vous pouvez encore travailler au moins trois heures, mais moins de six heures par jour, vous percevrez la pension de diminution partielle de la capacité de gain. Cette dernière correspond à la moitié de la pension totale.

En principe, la pension pour diminution de la capacité de gain est attribuée à titre temporaire, au maximum pour trois ans. Elle peut être maintenue si l'état de santé ne s'est pas amélioré.

Remarque:

Vous trouverez plus d'informations dans la brochure « Erwerbsminderung : Das Netz für alle Fälle ».

La pension de retraite

En Allemagne, des pensions de retraite de différents types peuvent être payées. Pour chaque pension sa limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière. En tant que limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière en 2022 est en vigueur l'âge de 65 ans et 11 mois pour toute personne née en 1957. Quelle type de pension de retraite vous pourrez obtenir dépendra également de votre période de stage et d'autres conditions.

Au vu de l'augmentation de l'espérance de vie et de la diminution du nombre de naissances, on a décidé de relever progressivement la limite d'âge, entre autres pour la limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière, à 67 ans pour préserver la stabilité de l'assurance pensions obligatoire allemande.

Depuis 2012, en commençant par l'année de naissance 1947, le relèvement a été introduit par échelons d'un mois. À partir de 2024, il sera effectué par échelons de deux mois, de sorte que pour les assurés nés en 1964 ou plus tard, la limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière sera de 67 ans.

Le relèvement de la limite d'âge à 67 ans			
	relèvement	À l'âge	
assurés année de naissance	de mois	ans	mois
1955	9	65	9
1956	10	65	10
1957	11	65	11
1958	12	66	0
1959	14	66	2
1960	16	66	4
1961	18	66	6
1962	20	66	8
1963	22	66	10
1964	24	67	0

Vous devez savoir qu'en Allemagne, votre pension sera définitivement réduite si vous la prenez avant la limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière. Pour chaque mois d'anticipation, c'est-à-dire avant la limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière relevée selon la législation en vigueur, votre pension sera réduite de 0,3 pour cent.

Attention :

Pour ce qui concerne les pensions de retraite anticipées, il y a également un relèvement de l'âge du départ à la retraite en raison de la « pension à l'âge de 67 ». Si vous désirez savoir si vous êtes concerné par ce changement du droit et si oui dans quelle mesure, voir la brochure « Rente mit 67 : Wie Sie Ihre Zukunft planen können ».

En fixant vous même le début de votre pension, vous décidez quelle réduction vous êtes prêt à accepter. Avant de prendre cette décision, sachez qu'elle est définitive et ne peut plus être révisée en faveur d'une autre retraite (pour avoir une réduction moins forte). La décision, une fois prise, est définitive. Renseignez-vous sur ce sujet. C'est important, car, pour certains cas, il y a des dispositions exceptionnelles.

Notre conseil:

Vous trouverez plus d'informations dans la brochure « Die richtige Altersrente für Sie ».

La pension de retraite régulière

Vous pouvez bénéficier de la pension de retraite régulière e, si vous avez

> atteint la limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière et

> accompli une durée minimale de stage de 5 ans.

Si vous êtes né avant 1947, la limite d'âge individuelle pour la pension de retraite régulière est votre 65ème anniversaire. Si vous êtes plus jeune, la limite d'âge est relevée par échelons jusqu'au 67ème anniversaire.

Remarque: Concernant le relèvement de l'âge légal de 65 à 67 ans, veuillez lire à partir de la page 20

Relèvement de l'âge de la retraite à 67 ans		
	relèvement	À l'âge
année de naissance	ans	mois
1955	65	9
1956	65	10
1957	65	11
1958	66	0
1959	66	2
1960	66	4
1961	66	6
1962	66	8
1963	66	10
1964	67	0

La pension de retraite pour carrière d'assurance particulièrement longue

Nous vous versons cette pension de retraite si vous avez

- accompli la période d'attente de 45 ans et
- atteint la limite d'âge.

Si vous êtes né avant 1953, la limite d'âge pour cette pension est de 63 ans. Si vous êtes né entre 1953 et 1963, la limite d'âge sera relevée progressivement. Si vous êtes né en 1964 ou après, elle sera de 65 ans.

Relèvement de l'âge de la retraite		
année de naissance	relèvement à l'âge	
	ans	mois
1955	63	6
1956	63	8
1957	63	10
1958	64	0
1959	64	2
1960	64	4
1961	64	6
1962	64	8
1963	64	10
1964	65	0

La pension de retraite pour longue carrière d'assurance

Vous bénéficiez de cette pension si vous avez

- accompli la période d'attente de 35 ans et
- atteint la limite d'âge..

Si vous êtes né avant 1949, la limite d'âge est fixée à 65 ans. Si vous êtes né entre 1949 et 1983, la limite d'âge est relevée par échelons. Si vous êtes né en 1964 ou plus tard, elle est fixée à 67 ans. Vous pouvez bénéficier de cette pension de retraite, en anticipé, déjà à partir de l'âge de 63 ans. Vous devriez par contre tenir compte d'une réduction de la pension à hauteur de 0,3 pour cent par mois, maximum 14,4 %.

Remarque:

Dans des cas particuliers, vous pouvez bénéficier de la pension de retraite avec réduction déjà à l'âge de 62 ans. Veuillez vous en informer.

Relèvement de l'âge de la retraite			
année de naissance	relèvement à l'âge		
	Ans	mois	Réduction en pourcentage, par exemple à 63 ans
1955	65	9	9,9
1956	65	10	10,2
1957	65	11	10,5
1958	66	0	10,8
1959	66	2	11,4
1960	66	4	12,0
1961	66	6	12,6
1962	66	8	13,2
1963	66	10	13,8
1964	67	0	14,4

La pension de retraite pour les personnes gravement handicapées

En tant que personne gravement handicapée, vous pouvez obtenir une pension de retraite si vous

- remplissez la période d'attente de 35 ans,
- êtes gravement handicapé(e) au début de la retraite et
- avez atteint la limite d'âge.

Attention:

Vous devez être reconnu en tant que personnes gravement handicapée au sens de la législation allemande pour un degré de 50 pour cent au minimum (donc pouvoir présenter un permis de personnes gravement handicapées ou une attestation correspondante). Un handicap reconnu selon la législation marocaine, n'est pas automatiquement reconnu en Allemagne. Si vous êtes domicilié au Maroc, le service des indemnisations sociales de la ville d'Hambourg déterminera le degré de l'handicap selon la législation allemande en vigueur.

Si vous êtes né entre 1952 et 1963, la limite d'âge pour une pension sans réduction est relevée par échelons. Si vous êtes né en 1964 ou plus tard, elle est fixée à 65 ans. Vous pouvez toutefois bénéficier de la

pension de retraite anticipée avec une réduction permanente. De même, l'âge auquel la pension peut être prise de manière anticipée sera progressivement relevé de 60 à 62 ans.

Relèvement de l'âge de la retraite à 65 ans				
année de naissance	relèvement à l'âge		Début de la pension le plus tôt possible avec réduction de 10,8 pour cent	
	Ans	mois	Ans	mois
1957	63	11	60	11
1958	64	0	61	0
1959	64	2	61	2
1960	64	4	61	4
1961	64	6	61	6
1962	64	8	61	8
1963	64	10	61	10
1964	65	0	62	0

Les règlements pour la protection de la confiance pourraient éventuellement vous donner la possibilité de faire valoir votre droit à la pension à l'âge de 60 ou de 63 ans sans réduction. Veuillez consulter votre caisse d'assurance pensions à ce propos.

Remarque:

Vous trouverez les coordonnées à partir de la page 49.

Début anticipé et retardé de la retraite

Vous pouvez anticiper votre pension de retraite pour les assurés de longue carrière et les personnes gravement handicapées en prenant une retraite anticipée par mois. Votre pension sera alors réduite de 0,3 % par mois d'anticipation. Si, par exemple, vous souhaitez prendre votre pension un an avant le début normal de la retraite, cette pension sera inférieure de 3,6 % ($12 \times 0,3 \%$) à la pension complète.

Cette réduction est permanente, même après l'âge légal de la retraite. Elle a également des répercussions sur la pension de réversion à verser (le cas échéant), qui est alors réduite en conséquence.

Vous pouvez compenser cette réduction en versant des cotisations supplémentaires après avoir atteint l'âge de 50 ans. Consultez à temps votre organisme d'assurance vieillesse afin de savoir quand vous pourrez prendre votre retraite et avec quelles réductions.

Si vous remplissez les conditions pour une pension de retraite normale mais que vous ne la prenez pas, la pension augmente de 0,5 pour cent par mois. Si vous prenez par exemple votre pension un an après l'âge légal, elle sera donc plus élevée de 6 % ($12 \times 0,5 \%$). La pension de réversion qui s'ensuivra, le cas échéant, sera également plus élevée.

La pension de veuves ou de veufs

Après le décès de votre conjoint, vous avez droit à une pension de veuve ou de veuf si votre conjoint était retraité avant son décès ou avait accompli la durée minimale de stage de cinq ans ou si cette condition est considérée comme étant accomplie prématurément (par exemple en cas d'accident du travail en Allemagne).

Attention:

Les partenaires du même sexe, vivant en partenariat de vie commune déclaré, sont traités en tous points comme un couple marié.

Pour pouvoir obtenir une pension, vous devez avoir été marié au moins pendant une année. Cette durée minimale du mariage n'est pas exigée si le mariage a été contracté avant le 1er janvier 2002 ou si le mariage n'a pas été contracté pour des raisons d'assistance. Vous ne devez pas être remarié.

Les conjoints survivants peuvent bénéficier d'une « petite » ou d'une « grande » pension de veuve ou de veuf. Pour avoir droit à la grande pension vous devez

> avoir 45 ans ou

> être frappé d'une diminution de la capacité de gain ou

> élever votre propre enfant ou un enfant de votre conjoint décédé de moins de 18 ans ou

> avoir un enfant à charge qui, en raison d'un handicap physique, mental ou psychique, n'est pas en mesure de subvenir à ses besoins.

Attention:

Depuis 2012, l'âge exigé pour une grande pension de veuve ou de veuf sera relevé progressivement de 45 à 47 ans. À ce propos, veuillez également consulter notre brochure « Hinterbliebenenrente : Hilfe in schweren Zeiten ».

Si vous ne remplissez pas ces conditions, vous obtenez la petite pension de veuve ou de veuf. Elle est égale à 25 pour cent de la retraite de l'assuré et la période de perception est limitée à 24 mois calendaires après le décès du conjoint. La grande pension de veuve ou de veuf est égale, en règle générale, à 55 pour cent de la pension de l'assuré et la durée de son versement n'est pas limitée.

Si votre mariage a été contracté avant le 1er janvier 2002 et que votre conjoint est né avant le 2 janvier 1962, la petite pension de veuve ou de veuf est également versée à durée indéterminée. La grande pension de veuve ou de veuf est ici égale à 60% de la pension d'assuré.

Vous n'avez aucun droit à une pension de veuve ou de veuf si un partage des droits à pension entre époux a eu lieu auparavant.

Attention:

En présence de plusieurs veuves (polygamie marocaine), la convention prévoit la répartition de la pension de veuve d'une manière définitive et à parts égales entre les veuves ayant droit.

En cas de remariage, la pension de survivant est supprimée, mais vous pouvez demander une indemnité forfaitaire. Le montant de cette indemnité est égal à 24 fois le montant moyen de la pension que vous avez perçue pendant les douze derniers mois. Pour la petite pension de veuve ou de veuf dont le versement est limitée à 24 mois, l'indemnité forfaitaire correspond au montant moyen des mois restant jusqu'à la fin de cette période.

Remarque:

Pour plus d'informations sur toutes les pensions de survivant, voir la brochure « Hinterbliebenenrente : Hilfe in schweren Zeiten ».

Exemple:

Le retraité Mohamed R. est décédé en janvier 2020. Depuis février 2020, sa veuve Halifa R. perçoit une grande pension de veuve. En février 2022, elle se remarie, sa pension de veuve est donc supprimée le 28 février 2022. Pendant les 12 mois précédant la suppression de la pension de veuve (mars 2021 jusqu'à février 2022) celle-ci s'élevait à 520 € par mois en moyenne (avant déduction de l'apport personnel aux assurances maladie et dépendance des retraités). L'indemnité qui est égale à 24 fois ce montant moyen s'élève donc à 12.480 €.

Les pensions d'orphelin

Une pension d'orphelin (pension d'orphelin de père ou de mère) peut être attribuée après le décès de l'assuré si le défunt

- > avait perçu une pension jusqu'à son décès ou
- > avait accompli, à la date du décès, la durée minimale de stage de cinq ans ou si cette durée est accomplie prématurément (par exemple en cas d'accident du travail en Allemagne).

Remarque: En cas de décès des deux parents, une pension d'orphelin de père et de mère est versée.

Les enfants naturels et adoptifs du défunt, les enfants d'un autre lit et les enfants en garde à sa charge obtiennent une pension d'orphelin. Même les petits enfants et frères et sœurs du défunt qui étaient à sa charge et nourris la plupart du temps par lui peuvent percevoir une pension d'orphelin. En règle générale, la pension d'orphelin est versée jusqu'à l'âge de 18 ans de l'enfant.

Si certaines conditions sont remplies, la pension d'orphelin peut être versée jusqu'à l'âge de 27 ans tout au plus (par exemple en cas de formation scolaire ou professionnelle ou d'un handicap).

Pension et revenu

Si vous cumulez une pension pour diminution de la capacité de gain ou une pension de retraite attribuée avant la limite d'âge individuelle pour une pension de retraite régulière avec un revenu complémentaire, celui-ci ne doit pas dépasser les différents plafonds de rémunération complémentaire prévus. Que vous gagniez ce revenu en Allemagne ou à l'étranger (par exemple au Maroc) ne fait pas de différence. Si vous dépassez le plafond de revenu complémentaire, votre pension ne sera payée que partiellement ou sera complètement supprimée.

Attention:

En ce qui concerne les pensions pour diminution de la capacité de gain, certaines prestations sociales entrent aussi en ligne de compte.

Pour les pensions de réversion, après les trois premiers mois suivant le décès de l'assuré, vos propres revenus sont pris en compte à hauteur de 40 %. Les prestations sociales, les revenus patrimoniaux et les revenus comparables perçus à l'étranger (par exemple au Maroc) sont également pris en compte.

Quant aux pensions d'orphelin, l'imputation du revenu n'a lieu qu'à partir du 18e anniversaire du bénéficiaire.

Notre conseil:

Pour plus amples informations relatives à la compensation des revenus, consultez les brochures:

- « Altersrentner: So viel können Sie hinzuverdienen »
- « Erwerbsminderungsrentner: So viel können Sie Hin- und Zuverdienen
- « Hinterbliebener: So viel können Sie hinzuverdienen »

Supplément de pension de base

Au 1er janvier 2021, une nouvelle compensation sociale a été introduite dans le système de pension: le supplément de pension de base, également appelé pension de base. Grâce à ce supplément, les personnes dont les revenus sont inférieurs à la moyenne bénéficieront d'une meilleure protection pour leur retraite. Ce supplément ne s'applique pas seulement aux nouvelles retraites, mais aussi aux quelque 26 millions de retraites déjà existantes qui seront également examinées au 31 décembre 2022 pour savoir si elles doivent être augmentées d'un supplément de retraite de base. Il n'est pas nécessaire d'en faire la demande, car le droit à ce supplément sera automatiquement examiné.

Pour obtenir un supplément de pension de base, vous devez avoir au moins 33 ans de pension de base. Les périodes de pension de base comprennent > des cotisations obligatoires résultant d'une activité professionnelle ou d'une activité indépendante,
> des périodes de cotisation obligatoire pour l'éducation des enfants et les soins aux membres de la famille,
> des périodes de prestations de maladie ou de réadaptation,
> des périodes prise en compte pour l'éducation des enfants et
> des périodes de compensation (par exemple des périodes de service militaire, de la captivité ou de la détention politique en la RDA)

Ne pas être pris en compte :

- > Les périodes de paiement d'allocations de chômage I et II,
- > les périodes de formation scolaire,
- > la période d'attribution, c'est-à-dire la durée d'assurance fictive pour la pension prolongé pour augmenter une pension d'incapacité de travail ou une pension pour cause de décès,
- > les cotisations volontaires,
- > les périodes d'activité réduite (mini-job) sans versement de cotisations propres et
- > les périodes des mois civils ayant fait l'objet d'une péréquation des pensions des deux époux ou d'un splitting de pension

À partir de 35 ans, avec des périodes de pension de base, vous avez droit à la totalité du supplément; entre 33 et 35 ans, seulement au montant proportionnel. Pour obtenir un supplément de pension de base, il faut en outre que votre salaire se situait entre 30 et 80 pour cent du salaire moyen de tous les assurés pendant les périodes de pension de base. Enfin, il sera vérifié que vous et votre conjoint ou partenaire enregistré ne dépassez pas certains limites de revenus pendant la période de perception de la pension.

Lors de l'examen des 33 ans minimum de périodes de retraite de base, les périodes de cotisation à l'assurance retraite marocaine seront prises en compte.

Mais le supplément lui-même n'est calculé qu'à partir des périodes allemandes. Les périodes avec de faibles revenus au Maroc ne sont pas revalorisées par le supplément.

Remarque: Pour plus d'informations, consultez la la brochure "Pension de base : Complément de pension".

Les mineurs – les prestations particulières durégime minier (de la Knappschaft)

La législation allemande prévoit des dispositions et un organisme d'assurance vieillesse particuliers pour compenser les difficiles conditions de travail et les risques auxquels les travailleurs des mines sont exposés La convention avec le Maroc a également un impact sur cette catégorie de personnes.

L'assurance pension minière (Knappschaft) prévoit, outre les pensions versées par l'assurance pension obligatoire, des prestations particulières:

- > La pension pour les mineurs qui présentent une capacité professionnelle diminuée pour le travail dans les mines
- > Pension de retraite pour les mineurs ayant atteint l'âge de 50 ans,
- > pension de vieillesse pour les travailleurs souterrains de longue durée ,
- > prestation de compensation des mineurs.

Notre Conseil:

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à la Assurance pension allemande Knappschaft-Bahn-See. Vous trouverez l'adresse dans le chapitre "Vos interlocuteurs en Allemagne et au Maroc" à partir de la page 45.

Remarque: Vous trouverez de plus amples informations dans notre brochure "Les mineurs et leur retraite Retraite : voici comment vous êtes assurée".

La juste pension marocaine pour vous

L'assurance pensions marocaine verse des pensions d'invalidité, des pensions de retraite et des pensions de survivant (pension de veuve / veuf ou pension d'orphelin).

Dans ce chapitre vous apprendrez à quel moment vous pouvez bénéficier d'une de ces pensions.

Attention :

En tant qu'institution d'assurance pensions allemande, nous pouvons vous donner seulement un aperçu général des pensions marocaines. Pour des informations faisant foi, veuillez vous adresser à la Caisse Nationale de Sécurité Sociale. Vous trouverez son adresse dans le chapitre « Vos interlocuteurs en Allemagne et au Maroc ».

A cette occasion, nous vous présentons les prestations offertes par l'assurance pensions marocaine. En lisant le chapitre « Pension – les conditions générales », vous verrez l'impact de la convention sur la sécurité sociale germano-marocain sur ces prestations et comment celui-ci peut vous aider à faire valoir vos droits.

La pension d'invalidité

Vous pouvez bénéficier de cette pension si vous

- êtes invalide, à savoir être en permanence incapable d'exercer une activité professionnelle rémunérée,
- accomplissez la durée minimale de stage de 1080 jours de cotisation pendant laquelle, au moins 108 jours de cotisations doivent s'être écoulés dans les derniers douze mois avant la survenance de l'incapacité au travail suivie d'une invalidité,
- n'avez pas encore atteint l'âge exigé pour la pension de retraite (60 ans ou 55 ans pour les mineurs ayant exercé une activité au fond pendant au moins cinq années).

Si l'invalidité est précédée par un accident sans que les règles spéciales relatives aux accidents du travail et aux maladies professionnelles soient applicables, vous pouvez accomplir la durée minimale de stage aussi avec une période de stage plus courte, sous la condition d'avoir été assujetti à l'assurance obligatoire selon la législation marocaine lors de l'accident.

La Caisse Nationale de Sécurité examine à l'aide des expertises médicales si vous êtes invalide. En ce qui concerne l'expertise, seules les atteintes à la santé sont prises en compte.

Attention :

Vous n'avez pas droit à la pension d'invalidité si l'invalidité est due à un accident du travail ou à une maladie professionnelle et que vous pouvez bénéficier des prestations selon la relative législation spécifique en vigueur.

La pension d'invalidité est en principe une prestation provisoire. Elle peut être supprimée si les problèmes de santé ne se présentent plus.

Remarque :

Votre pension d'invalidité sera automatiquement convertie en une pension de retraite si vous atteignez l'âge exigé pour la pension de retraite.

La pension de retraite

Vous avez droit à une pension de retraite si vous

- avez 60 ans,
- avez cessé toute sorte d'activité professionnelle et
- accomplissez la durée minimale de stage de 3240 jours de cotisation.

Si vous avez travaillé comme mineur au fond pendant au moins cinq années, la limite d'âge se réduit de cinq ans si bien que vous pouvez bénéficier de votre pension de retraite déjà à l'âge de 55 ans.

A partir de l'âge de 55 ans, vous avez la possibilité de faire valoir votre droit à la pension de retraite avant terme. Vous pouvez bénéficier de cette règle si vous accomplissez la durée minimale de stage de 3240 jours de cotisation, que vous avez accompli 54 jours de cotisation dans les derniers 6 mois avant la présentation de la demande et que votre employeur accepte votre mise en préretraite. Pour les dépenses plus élevées en raison de votre mise en préretraite pour l'assurance pensions marocaine, vous et votre employeur doivent payer une cotisation spéciale fixée en tenant compte de votre situation individuelle. Celle-ci dépend de votre âge et du montant de votre pension annuelle.

Les pensions de veuves ou de veufs

Après le décès de votre conjoint, vous avez droit à une pension de veuve ou de veuf si votre conjoint

- avait perçu une pension jusqu'à son décès ou
- avait accompli la durée minimale de stage pour la pension de retraite de 3240 jours de cotisation ou
- avait accompli la durée minimale de stage pour la pension d'invalidité de 1080 jours de cotisation et que pendant les derniers douze mois avant le décès, au moins 108 jours de cotisation s'étaient écoulés.

Si le décès est intervenu par les suites d'un accident causé par une tierce personne ((par exemple un accident sur la voie publique), l'accomplissement de la durée de stage n'est pas requise. Le défunt par contre doit avoir été assuré à l'assurance obligatoire marocaine au moment de l'accident.

Pour percevoir une pension de veuve/veuf, vous devez avoir droit à une pension alimentaire à la date du décès de l'assuré.

S'il y a plusieurs veuves (polygamie marocaine), la pension de veuve est répartie définitivement et à parts égales entre les veuves ayant droit.

Les pensions d'orphelin

Une pension d'orphelin peut être attribuée après le décès de l'assuré si celui-ci

→ avait perçu une pension jusqu'à son décès ou

→ avait accompli la durée minimale de stage pour une pension de retraite de 3240 jours de cotisation
ou

- avait accompli la durée minimale de stage pour une pension d'invalidité de 1080 jours de cotisation et que pendant les derniers douze mois avant le décès, au moins 108 jours de cotisation s'étaient écoulés.

Si le décès est intervenu par les suites d'un accident causé par une tierce personne (par exemple un accident sur la voie publique),

l'accomplissement de la durée de stage n'est pas requise. Le défunt doit avoir été assuré à l'assurance obligatoire marocaine au moment de l'accident.

Les enfants ayant droit à une pension alimentaire de l'assuré décédé peuvent percevoir une pension d'orphelin. Celle-ci est versée jusqu'à l'âge de 16 ans. Seulement s'ils sont placés en apprentissage ou qu'ils poursuivent leurs études ou en cas d'handicap de l'enfant, la pension peut être versée plus longtemps. En cas de formation professionnelle, tout au plus jusqu'à l'âge de 18 ans de l'enfant et en cas de formation universitaire, tout au plus jusqu'à l'âge de 21 de l'enfant. Il n'y pas de limite d'âge pour les enfants handicapés à charge ne disposant pas de revenu stable.

Attention :

La pension d'orphelin est toujours versée ensemble avec la pension de veuve/veuf.

Pension et revenu

Vous ne pouvez bénéficier d'une pension d'invalidité et d'une pension de retraite que dans le cas où vous avez cessé toute activité professionnelle.

Votre pension d'invalidité ne sera pas réduite en cas de cumul avec une autre pension courante selon la législation spécifique relative aux accidents du travail et aux maladies professionnelles, si l'invalidité n'est pas survenue par les suites d'une maladie professionnelle ou d'un accident de travail.

Vos propres revenus n'ont aucun impact sur la pension de veuve/veuf ou d'orphelin

Un ou deux droits à la pension ?

Sachant maintenant sous quelles conditions vous pouvez bénéficier d'une pension allemande et une pension marocaine, vous vous intéresseriez probablement au montant de ces prestations. Il faut savoir que la pension globale se compose de vos périodes d'assurance accomplies dans les deux Etats de la convention – soit la protection globale de vos périodes accomplies en Allemagne et au Maroc.

La convention a un impact sur les droits aux pensions allemandes et marocaines. Ainsi, si vous n'avez pas accompli les périodes allemandes nécessaires pour une pension allemande, vos périodes accomplies au Maroc peuvent donc entrer en ligne de compte pour remplir ces conditions.

Inversement, évidemment, vos périodes allemandes entrent également en ligne de compte pour votre droit à la pension au Maroc.

Notre conseil :

Pour vous informer sur les conditions d'ouverture du droit aux pensions allemandes, veuillez consulter le chapitre « La bonne pension allemande pour vous » et sur les conditions d'ouverture du droit aux pensions marocaines « La bonne pension marocaine pour vous ».

Certes, les périodes allemandes et marocaines sont totalisées pour accomplir le droit à la pension, mais elles ne conduisent pas à une pension globale que chacun des Etats de la convention doit vous verser seul

Chaque Etat de la convention accorde, calcule et vous verse, selon ses dispositions, sa propre pension. En cas de besoin, les périodes accomplies dans l'autre Etat sont prises en compte pour le droit à la pension, si vous ne les avez pas accomplies en même temps. Cependant, elles n'entrent pas dans le calcul de la pension. Cela veut dire que : Votre pension allemande ne se calcule qu'en tenant compte des périodes allemandes. Le montant de votre pension marocaine ne dépend que de vos périodes marocaines.

Si vous avez des droits à la pension dans les deux Etats, vous obtiendrez une pension allemande et une pension marocaine. Si vous ne remplissez que (dans un premier temps) les conditions dans un des Etats de la convention, vous n'obtiendrez que cette pension.

Remarque:

Voir aussi la brochure « Rente: So wird sie berechnet ».

Le départ à la retraite et la demande de pension

Pour obtenir une pension allemande et une pension marocaine, vous devez déposer une demande. Dans ce chapitre, vous trouverez des informations concernant le point de départ de la pension allemande ou marocaine, le dépôt de la demande et les délais à respecter.

Le départ à la retraite – les pensions allemandes

En règle générale, la pension est attribuée à partir du premier jour du mois calendaire au début duquel les conditions pour avoir droit à la pension sont remplies. Pour nous permettre de payer votre pension, il faut que la demande soit déposée dans un délai de trois mois calendaires après la fin du mois au cours duquel vous remplissez les conditions pour avoir droit à une pension. Si vous déposez votre demande plus tard, votre pension ne sera attribuée qu'à partir du premier jour du mois au cours duquel la demande a été déposée.

Exemple :

Ahmed M. aura 65 ans et onze mois le 12 novembre 2022. Il remplit alors toutes les conditions pour bénéficier d'une retraite. Le point de départ de celle-ci est le 1er décembre 2022.

Ahmed M. dépose sa demande au mois d'avril 2023, donc plus de trois mois après avoir rempli les conditions pour avoir droit à une pension – en novembre 2022. Sa retraite ne lui sera donc servie qu'à partir du 1er avril 2023.

Il y a des dérogations de cette règle pour les pensions pour diminution de la capacité de gain et les pensions de survivant. Une pension temporaire pour diminution de la capacité de gain n'est payée qu'à partir du 7^e mois civil après la survenance de la diminution de la capacité de gain. Si la demande est déposée après ces sept mois, la pension n'est versée qu'à partir du mois où la demande a été déposée. Par contre, une pension de survivant peut être attribuée rétroactivement pour douze mois au maximum avant le mois au cours duquel la retraite a été demandée.

Le départ à la retraite – les pensions marocaines

En règle générale, le point de départ des pensions marocaines a lieu comme suit:

- la pension d'invalidité : départ après la suppression de l'indemnité journalière
- la pension de retraite : départ après la fin du mois au cours duquel toutes les conditions sont remplies
- la pension de survivant : en cas de décès du retraité, départ après la fin du mois de décès et en cas de décès d'un assuré à partir du premier jour du mois de décès.

Pour bénéficier d'une telle pension, il faut déposer la demande dans un délai de six mois après la survenance de l'invalidité ou respectivement après avoir rempli les conditions ou dans un délai de 12 mois après le décès. Si vous déposez votre demande plus tard, la pension ne vous sera versée qu'à partir du premier jour du mois suivant le mois au cours duquel la demande a été déposée.

Attention

Le moment de la demande de pension est très important. Pour ne pas perdre de droits, il faut toujours déposer la demande à temps.

Où déposer la demande ?

Une demande déposée dans un Etat de la convention est également valable dans l'autre Etat de la convention. La date de son dépôt fait foi dans les deux Etats au même temps.

Par exemple, si vous demandez votre pension marocaine au Maroc, votre demande et la date du dépôt sont aussi valables pour la pension allemande. Ainsi, il est assuré que les délais existants pour un dépôt de la demande et ainsi pour un départ à la retraite le plus tôt possible soient respectés.

Il suffit de faire une seule demande de pension. Veuillez indiquer dans votre demande toutes les périodes accomplies dans l'autre Etat de la convention ainsi que les numéros d'assurance ou respectivement d'immatriculation. C'est la seule méthode pour informer l'organisme de l'assurance pensions dans l'autre Etat de votre demande.

Remarque :

Nous vous conseillons de joindre à votre dossier tous les justificatifs disponibles relatifs à vos contrats de travail.

Attention :

Les demandes de pension de retraite représentent la seule exception en ce qui concerne l'égalité de traitement de la demande de pension. Dans ce cas par exemple, vous pouvez décider que le point de départ de votre pension de retraite allemande soit plus tard que celui-ci de votre pension de retraite marocaine.

Remarque :

Veuillez donner une indication correspondante dans votre demande de pension.

Si vous résidez en Allemagne, déposez votre demande auprès de l'autorité compétente de votre domicile (administration communale ou municipale). Vous pouvez déposer votre demande de pension également auprès d'autres offices, comme par exemple auprès des bureaux de renseignement et de consultation ainsi qu'auprès des conseillers des assurés de l'assurance pensions allemande ou directement auprès de votre institution d'assurance pensions.

Si vous résidez au Maroc, veuillez déposer votre demande auprès de la Caisse Nationale de Sécurité à Casablanca ou de ses bureaux annexes. Si vous n'habitez ni en Allemagne ni au Maroc, veuillez déposer votre demande auprès de l'organisme de l'Etat de la convention où vous étiez assuré en dernier lieu.

Remarque :

Vous trouverez les adresses sur la page 47.

Le versement des pensions au delà des frontières

Les pensions de l'assurance pensions allemande sont versées dans le monde entier. Cependant, un séjour à l'étranger a malheureusement dans certains cas un impact sur le montant de la pension.

En règle générale, la pension allemande est versée à taux complet aux Allemands, aux Marocains, aux réfugiés, aux apatrides et leurs survivants, même s'ils ont quitté l'Allemagne pour vivre au Maroc.

Attention :

Vous êtes tenu de nous informer si vous voulez avoir votre résidence habituelle au Maroc ou dans un autre pays. Cette information devra nous parvenir à temps dans les trois mois environ avant votre départ.

Nous ne pouvons pas verser le montant complet de la pension à l'étranger lorsque, pour le calcul de la pension, les périodes validées en vertu de la loi sur les pensions étrangères concernant par exemple le paiement de pensions aux personnes exilées pour les périodes accomplies dans leurs pays d'origine et/ ou des périodes de cotisation dans l'ancien territoire allemand (Reichsgebiet), c'est-à-dire des cotisations jusqu'à la fin de la Deuxième Guerre Mondiale de l'ancien territoire allemand, ont été prises en compte. Cette disposition est applicable à tous les pensionnés, quelle que soit leur nationalité, et bien sûr, aussi aux ressortissants allemands

Notre conseil :

Pour en être sûr, demandez à votre organisme d'assurance pensions, si vous risquez une réduction de votre pension en vous expatriant. De même il est utile de contacter votre caisse maladie pour vous renseigner sur votre couverture en cas de maladie.

En cas de séjour habituel hors du Maroc, c'est-à-dire dans un autre pays étranger, vous devez vous attendre à d'autres restrictions. Cependant, ceci dépend du type de votre pension et (jusqu'au 30.09.13) de votre nationalité. Renseignez-vous à l'avance.

Le mode de paiement

A l'étranger aussi, vous recevrez votre pension mensuellement. Elle peut être versée sur votre compte auprès d'un établissement de crédit au Maroc ou dans un autre pays étranger. Nous ne pouvons vous rembourser ni frais bancaires ni les pertes liées aux variations du taux de change. Le versement s'effectue, en principe, à la fin du mois pour le mois courant.

Pensions pour diminution de la capacité de gain

Il est possible qu'une pension pour la diminution totale de la capacité de gain vous ait été octroyée en tenant compte de la situation sur le marché du travail allemand (par exemple en raison de la difficulté de trouver un emploi (à temps partiel) en Allemagne). Si vous quittez l'Allemagne ou le Maroc pour vivre dans un autre pays étranger, vous n'aurez droit qu'à la pension moins élevée pour cause de diminution partielle de la capacité de gain.

Remarque:

Consultez aussi notre brochure « Erwerbsminderungsrente: Das Netz für alle Fälle ».

Les retraités et leurs assurances maladie et dépendance

Les dispositions relatives à l'assurance maladie comprises dans la convention ne sont pas encore applicables. C'est la raison pour laquelle est en vigueur soit le droit allemand soit le droit marocain.

Si vous vivez en Allemagne et que vous bénéficiez d'une pension allemande, vous avez droit aux prestations en vertu de la législation allemande sur l'assurance maladie et dépendance. C'est aussi le cas si vous bénéficiez en plus d'une pension du Maroc.

Au cours de la procédure de la demande de pension, votre caisse maladie détermine si vous êtes assuré aux assurances maladie et dépendance à titre obligatoire en Allemagne. Les personnes qui sont assurées à l'assurance maladie à titre volontaire dans une caisse maladie publique ou privée peuvent demander le paiement d'un supplément de cotisation. Pour trouver plus d'informations, consultez notre brochure « Rentner und ihre Krankenversicherung ».

Remarque :

Si vous êtes assuré à titre obligatoire, votre cotisation est déduite par votre institution d'assurance pensions de votre pension et directement transmise à votre caisse maladie et dépendance.

Attention :

Si vous percevez une pension allemande et que vous déménagez pour vivre durablement au Maroc, l'assujettissement à l'assurance dans l'assurance maladie et dépendance allemande se termine en principe à la date de votre déménagement.

Si vous bénéficiez d'une pension allemande et que vous résidez au Maroc, vous n'êtes plus assuré auprès de l'assurance maladie et dépendance obligatoire allemande. En raison de la convention, vous en tant qu'Allemand, Marocain, réfugié, apatride ainsi que leurs survivants, pouvez également demander une allocation pour votre assurance maladie privée en cas d'un séjour au Maroc. Dans le cas d'un droit à la caisse d'assurance maladie marocaine, cette allocation ne pourra être versée.

remarque:

Veillez vous informer auprès de l'organisme de l'assurance maladie marocain si et, le cas échéant, dans quelle mesure la couverture d'assurance à l'étranger selon la législation marocaine est garantie.

Vos interlocuteurs en Allemagne et au Maroc

Les questions et demandes – concernant la convention sur la sécurité sociale germano-marocain – sont traitées en Allemagne par différentes institutions d’assurance pensions. Au Maroc, seule la Caisse Nationale de Sécurité Sociale est compétente.

Du côté allemand, votre institution compétente est une des assurances pension allemandes suivantes :

- Deutsche Rentenversicherung Schwaben,
- Deutsche Rentenversicherung Bund ou
- Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See

En principe, l’institution compétente pour vous est celle à laquelle vous avez versé des cotisations en Allemagne.

Si vous avez versé la dernière cotisation allemande à une institution régionale (anciennes institutions régionales de l’assurance pensions (Landesversicherungsanstalten)), votre institution interlocutrice est la «

Deutsche Rentenversicherung Schwaben » qui est, parmi les institutions régionales, spécialement compétente pour le Maroc.

Remarque :

L'indicatif pour l'Allemagne est le 0049.

Deutsche Rentenversicherung Schwaben

Téléphone 0821 500-0

Téléfax 0821 500-1000

E-mail info@drv-schwaben.de

Internet www.deutsche-rentenversicherungschwaben.de

Si vous avez versé la dernière cotisation allemande à l'institution fédérale allemande d'assurance pensions

« Deutsche Rentenversicherung Bund » (ancienne institution fédérale d'assurance des employés (Bundesversicherungsanstalt für Angestellte)), veuillez vous adresser à l'institution suivante :

Deutsche Rentenversicherung Bund

Téléphone 030 865-1

Téléfax 030 865-27240

E-mail meinefrage@drv-bund.de

Internet www.deutsche-rentenversicherung-bund.de

Si vous avez, à n'importe quel moment, versé au moins une cotisation à l'institution fédérale allemande

d'assurance pensions pour les mineurs, les cheminots et les marins « Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See » (ancienne caisse fédérale des mineurs (Bundesknappschaft), office d'assurance

des chemins de fer (Bahnversicherungsanstalt), assurance pensions des marins (Seekasse)), votre institution interlocutrice est la suivante:

Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See

Téléphone 0234 304-0

Téléfax 0234 304-53050

E-mail rentenversicherung@kbs.de

Internet www.kbs.de

Notre conseil :

Si vous n'avez pas encore cotisé en Allemagne, contactez la « Deutsche Rentenversicherung Bund ». Elle se chargera de trouver l'institution d'assurance pensions compétente pour vous.

Du côté marocain, veuillez vous adresser toujours à la :

Caisse Nationale de Sécurité Sociale

649, Boulevard Mohammed V

21700 CASABLANCA

MAROC

Téléphone 00212 (0)2254 7054

Téléfax 00212 (0)2254 7382

E-mail info.ebds@cnss.ma

Internet www.cnss.ma/damancom.nsf

Attention :

En cas des demandes écrites, veuillez toujours indiquer le prénom, le nom de famille, pour les femmes le nom de jeune fille ainsi que la date et le lieu de naissance de l'assuré ainsi que le numéro d'assurance allemand et le numéro d'immatriculation marocain.

Votre caisse d'assurance pensions allemande à portée de main

Encore des questions ?

Besoin d'informations ou de consultation individuelle ?

Nous mettons notre compétence à votre service tout en vous en assurant neutralité et gratuité.

Nos brochures d'information : L'offre de nos brochures est très variée. Celles qui ont retenu votre attention, vous pouvez les commander ou télécharger sur www.deutsche-rentenversicherung.de . Ici, nous indiquons également des offres de conseil particulières.

Service téléphonique gratuit

Faites le numéro 0800 10004800 (numéro gratuit) pour joindre nos experts de l'assurance pensions allemande. Vous pourrez commander tout matériel d'information complémentaire ou des formulaires et

identifier l'interlocuteur compétent le plus proche.

Internet

Sur le site Internet www.deutsche-rentenversicherung.de vous nous joignez 24 heures sur 24. Vous pouvez

télécharger nos formulaires et brochures, demander sans difficulté une information sur votre retraite et vous

informer sur de nombreux points concernant l'assurance pensions.

Nos services en ligne

Vous pouvez également communiquer avec nous en toute sécurité par ordinateur, tablette ou smartphone. Vous pouvez mettre à jour vos périodes d'assurance ou faire des demandes en ligne. Pour vous identifier, utilisez la fonction d'identification en ligne de votre carte d'identité, votre code d'accès personnel ou votre signature ultérieure.

Nos points d'accueil : Nos conseillers compétents et neutres vous y accueilleront volontiers et, bien évidemment, gratuitement. N'hésitez pas à venir nous voir pour convenir d'un rendez-vous pour un entretien personnel. Vous pouvez également le réserver sur le site Internet ou vous servir de l'app i-Rente.

Conseillers en assurances et aînés des assurés: Nos conseillers d'assurés bénévoles travaillent sur tout le territoire fédéral et sont à votre

disposition pour vous renseigner et vous aider à remplir les formulaires de demande de prestations.

Contact :

0800 1000 4800 (numéro gratuit en Allemagne)

www.deutsche-rentenversicherung.de.

info@deutsche-rentenversicherung.de.

Nous proposons des consultations en plusieurs langues lors des Journées internationales de conseil.

Vous trouverez les dates sur Internet.

Nos partenaires

Vous pouvez également déposer votre demande, obtenir des formulaires ou faire transmettre votre dossier d'assurance auprès des bureaux d'assurance des villes et des communes.

Les adresses de l'assurance pensions allemande

Deutsche Rentenversicherung Baden-Württemberg	Gartenstraße 105 76135 Karlsruhe Telefon 0721 825-0
Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd	Am Alten Viehmarkt 2 84028 Landshut Telefon 0871 81-0
Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg	Bertha-von-Suttner-Straße 1 15236 Frankfurt/Oder Telefon 0335 551-0
Deutsche Rentenversicherung Braunschweig-Hannover	Lange Weihe 6 30880 Laatzen Telefon 0511 829-0
Deutsche Rentenversicherung Hessen	Städelstraße 28 60596 Frankfurt/Main Telefon 069 6052-0
Deutsche Rentenversicherung Mitteldeutschland	Georg-Schumann-Straße 146 04159 Leipzig Telefon 0341 550-55

Deutsche Rentenversicherung Nord	Ziegelstraße 150 23556 Lübeck Telefon 0451 485-0
Deutsche Rentenversicherung Ober- und Mittelfranken	Wittelsbacherring 11 95444 Bayreuth Telefon 0921 607-0
Deutsche Rentenversicherung Oldenburg-Bremen	Huntestraße 11 26135 Oldenburg Telefon 0441 927-0
Deutsche Rentenversicherung Rheinland	Königsallee 71 40215 Düsseldorf Telefon 0211 937-0
Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz	Eichendorffstraße 4-6 67346 Speyer Telefon 06232 17-0
Deutsche Rentenversicherung Saarland	Neugrabenweg 2-4 66123 Saarbrücken Telefon 0681 3093-0
Deutsche Rentenversicherung Schwaben	Dieselstraße 9 86154 Augsburg Telefon 0821 500-0
Deutsche Rentenversicherung Westfalen	Gartenstraße 194 48147 Münster Telefon 0251 238-0
Deutsche Rentenversicherung Bund	Ruhrstraße 2 10709 Berlin Telefon 030 865-1
Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See	Pieperstraße 14-28 44789 Bochum Telefon 0234 304-0

Mentions légales

Editeur : Deutsche Rentenversicherung Bund
Département Presse- und Öffentlichkeitsarbeit,
Kommunikation

10709 Berlin, Ruhrstr. 2

Adresse postale : 10704 Berlin

Téléphone : 030 865-1, Téléfax : 030 865-27379

Internet : www.deutsche-rentenversicherung.de

E-Mail : drv@drv-bund.de

Photos : archives photographiques de la Deutsche
Rentenversicherung Bund

Impression : H. Heeneman GmbH & Co., Berlin

3ème édition (07/2022), Nr. 766

Cette brochure est publiée par le service des relations
publiques de l'assurance pensions allemande. Elle est mise à
disposition à titre gratuit et ne doit pas servir à des buts
commerciaux.

QR Code est une marque déposée de la Denso Wave Incorporated.

La pension obligatoire est l'élément clé de votre assurance vieillesse.

Le partenaire compétent en matière de prévoyance de vieillesse est la Deutsche Rentenversicherung.

Elle

gère plus de 57 millions d'assurés et plus de 21 millions de retraités.

Cette brochure fait partie de notre vaste offre de consultation.

Nous informons.

Nous conseillons. Nous aidons.

La Deutsche Rentenversicherung.